Utdanningsdirektoratet

Eksamen

29.05.2018

FSP5894 Tamil II
PSP5562 Tamil nivå II

Nynorsk/Bokmål

Nynorsk

Eksamensinformasjon	
Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timar.
Hjelpemiddel	Alle hjelpemiddel er tillatne, bortsett frå Internett og andre verktøy som kan brukast til kommunikasjon. For norsk, samisk, finsk som andrespråk og framandspråka er heller ikkje omsetjingsprogram tillatne. Ved bruk av nettbaserte hjelpemiddel til eksamen er det viktig å kontrollere at kandidatane ikkje kan kommunisere med andre (dvs. samskriving, chat, alle moglegheiter for å utveksle informasjon med andre) under eksamen.
Bruk av kjelder	Dersom du bruker kjelder i svaret ditt, skal dei alltid førast opp på ein slik måte at lesaren kan finne fram til dei. Du skal føre opp forfattar og fullstendig tittel på både lærebøker og annan litteratur. Dersom du bruker utskrifter eller sitat frå Internett, skal du føre opp nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
Informasjon om oppgåva	Du skal svare på alle dei fire oppgåvene i oppgåvesettet. Du får utteljing for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklege område der det er relevant. Det er kompetansen du viser i heile oppgåvesettet, som skal vurderast.
Kjelder	Sjå siste side i oppgåvesettet.
Informasjon om vurderinga	Sjå eksamensrettleiinga med kjenneteikn på måloppnåing til sentralt gitt skriftleg eksamen. Eksamensrettleiinga finn du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgåve 1

Svar på spørsmåla under ved å skrive 3–5 setningar **på tamil.**

உங்களுக்கு புத்தகங்களை விலைக்கு வாங்கி வாசிக்க விருப்பமா அல்லது நூலகத்தில் இரவல் பெற்று வாசிக்க விருப்பமா? ஏன்?

Oppgåve 2

Les teksten under, og vurder om utsegnene a–e er sanne eller usanne. Grunngi svaret ditt ved kort å vise til kva som står i teksten. Skriv **på norsk.**

a) Jaffna offentlege bibliotek har ingen filial.
b) Biblioteket har vore til stor hjelp for skoleelevar.
c) Biblioteket brann ned under ein naturkatastrofe.
d) Lokalbefolkninga klarte å redde dei gamle bøkene.
e) Biblioteket blei bygd opp igjen ti år etter.

யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம்

யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம்	

நிறுவப்பட்டது	1933
அமைவிடம்	யாழ்ப்பாணம்
கிளைகள்	6[1]
இணையதளம்	யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம்

பெரியவர்கள் சிறியவர்கள் அனைவருக்கும் வாசித்தல் என்பது முக்கியமானது. மக்கள் பல நோக்கங்களுக்காக வாசிக்கின்றார்கள். பெரியோர் சிறியவர் வேறுபாடின்றி பொதுவாகக் கதைப் புத்தகங்கள் பொழுதுபோக்கிற்காக வாசிக்கப்படுகின்றன. சிறுவர்களுக்கும் மாணவர்களுக்கும் கல்வி கற்றலுக்கு வாசிப்பு முக்கியமானதாகும். பெரியோர்களும் இளைஞர்களும் பொழுது போக்கிற்காக கதைப்புத்தகங்களையும் இலக்கிய நூல்களையும் வாசிப்பது மட்டுமல்லாது பொது அறிவிற்காக பத்திரிகைகள், பல விதமான கட்டுரைகள், நூல்கள் போன்றனவற்றை வாசிக்கின்றார்கள். இதில் நூலகங்கள் முக்கிய பங்கினை வகிக்கின்றன.

நூலகங்கள் கற்றல், வாசித்தலுக்கு மட்டும் அன்றி கலை, கலாச்சாரம் பற்றி அறிந்து கொள்ளவும் பெரும் பங்கு வகிக்கின்றன. குழந்தை பிறந்து மூன்று வயது அடையும் போது தமிழரில் ஒரு சாரார் «ஏடு தொடங்கல்» என்னும் நிகழ்வில் தங்கள் குழந்தைகளுக்கு முதல் முதலாக வாசிக்க, எழுதப் பழக்குவார்கள்.

தமிழ் மக்கள் வாசித்தலை வழக்கமாகக் கொண்டிருந்தாலும் அவர்களின் பொருளாதார நிலைமைகள் வாசிப்பு வழமைகளைத் தீர்மானித்தன. புத்தகங்கள், கதைப்புத்தகங்கள் அல்லது பத்திரிகைகளை வாங்கி படிப்பவர்கள் இருந்தாலும் பெரும்பான்மையானோர் ஒவ்வொரு ஊர்களிலும் நகரங்களிலுமுள்ள சனசமூக நிலையங்கள், நூலகங்களை நாடி பொது விடையங்களை அறிந்து, பொதுஅறிவையும் வாசிப்பு ஆர்வத்தையும் வளர்த்துக் கொள்வார்கள்.

இந்த வகையில் யாழ்ப்பாணத்தில் யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் பலராலும் அறியப்பட்ட நிறுவனமாக இருந்து வருகின்றது. 20 ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் செல்லப்பா என்னும் ஆர்வலரால் அவரது வீட்டில் முதன் முதலாக நூலகம் ஒன்று தொடங்கப்பட்டது. பலரின் உதவிகளால் சிறிது சிறிதாக வளர்ந்த இந்நூலகம் 1933 ற்கு பின் யாழ் நகரசபையிடம் கையளிக்கப்பட்டது. யாழ்ப்பாணக் கோட்டைக்கு அருகே புதிய யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் கட்டப்பட்டது. பொதுமக்கள், உள்நாட்டு நிறுவனங்கள், வெளிநாட்டு நிறுவனங்கள் போன்றவற்றின் ஆதரவுகளால் பல புதிய நூல்கள் சேகரிக்கப்பட்டது மட்டுமின்றி, தனிப்பட்டவர்களிடம் இருந்த பழைய நூல்கள், பழமைவாய்ந்த கையெழுத்துப் பிரதிகள் மற்றும் முக்கிய ஆவணங்களும் யாழ்ப்பாண பொது நூலகத்தில் சேகரிக்கப்பட்டன. மேலும் பல நூற்றாண்டுகள் பழமையான ஓலைச் சுவடிகள், 1800-களில் யாழ்ப்பாணத்தில் வெளியிட்ட பத்திரிகைகளின் மூலப் பிரதிகள் போன்றனவும் இங்கு சேகரிக்கப்பட்டு இருந்தன. யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் கிட்டதட்ட 97000 அரிய நூல்களை கொண்டு தென்கிழக்காசியாவிலேயே மிகப் பெரிய நூலகமாக திகழ்ந்தது என கூறப்படுகின்றது.

வடஇலங்கையில் நடைபெற்ற போர்ச்சூழலில் யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகமும் பாதிக்கப்பட்டது. இந்நூலகம் அரை நூற்றாண்டு நிறைவை நெருங்குமுன் ஆனிமாதம் முதலாம் திகதி ஆயிரத்து தொள்ளாயிரத்து எண்பத்தோராம் ஆண்டு எரிக்கப்பட்டு நூல்கள் சாம்பலானது. கிட்டத்தட்ட முப்பது வருடங்களுக்கு பின் மீண்டும் யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் மீளமைக்கப்பட்டு புதிய நூல்கள் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. ஆனாலும், எரிந்து போன பழமை வாய்ந்த நூல்கள் திரும்பப் பெற முடியாத பொக்கிசங்கள் என்பது அனைவரும் அறிந்த கசப்பான உண்மையாகும்.

Oppgåve 3

I teksten under ser du to jobbannonsar. Les annonsane, og skriv deretter ein tekst **på tamil** der du

a. søkjer på ein av jobbane
b. grunngir kvifor du søkjer på akkurat denne jobben

Teksten din (søknaden) skal innehalde informasjon som det blir bedt om i annonsen.

விண்ணப்பம்

தேவை நூலக உதவியாளர் • வயது : 16 – 26 வரை • கல்வி : குறைந்தது 10ம் தரம் • அனுபவம் : இருப்பின் விரும்பத்தக்கது • சம்பளம் : பேசி தீர்மானிக்கப்படும் - மாணவர்களும் பகுதிநேர வேலையாக விண்ணப்பிக்கலாம் - அனுபவம் உள்ளவர்களுக்கு முன்னுரிமை வழங்கப்படும் உங்களைப்பற்றிய மேலதிக விபரங்களையும் தகைமைகளையும் குறிப்பிட்டு விண்ணபத்தினை கீழ்க்காணும் முகவரிக்கு அனுப்பி வைக்கவும். RAM BALASINGAM BJERKE TAMIL BIBLIOTEK LINDERUD SENTER 0584 OSLO	தேவை தமிழ் சிகை அலங்கரிப்பாளர் • வயது : 18 – 30 வரை • கல்வி : 10ம் தரம் / முடிதிருத்துனர் தராதரப்பத்திரம்/ சிகை திருத்த கற்கைநெறி (frisør linje) • அனுபவம்: குறைந்தது ஒரு வருடம் • சம்பளம் : மாதாந்தம் kr 25,000 - Bergen இல் வாழுபவர்களுக்கு முன்னுரிமை வழங்கப்படும். - ஞாயிற்றுக்கிழமை மட்டுமே விடுமுறை - தேவையேற்படின் தங்குமிட வசதி வழங்கப்படும். - அனுபவம் உள்ளவர்களுக்கு முன்னுரிமை வழங்கப்படும். விண்ணபத்தினை கீழ்க்காணும் முகவரிக்கு அனுப்பி வைக்கவும். Ravi dame- og herrefrisør Storgaten 15 5107 Bergen

Oppgåve 4

Vel éi av oppgåvene under, og skriv ein tekst **på tamil**.

a. Fortel om biblioteket på heimstaden din. Ha med desse punkta:
   - korleis du bruker det
   - biblioteket som ressurs for lokalsamfunnet
   - biblioteket som skolebibliotek
   - biblioteket før og no (korleis det har endra seg)

b. Kva for forskjellar er det mellom måten folk vel yrke på i Noreg og i tamilspråklege land? Kva er viktigast for deg når du skal velje yrke?

Blank side

Bokmål

Eksamensinformasjon	
Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timer.
Hjelpemidler	Alle hjelpemidler er tillatt, bortsett fra Internett og andre verktøy som kan brukes til kommunikasjon. For norsk, samisk, finsk som andrespråk og fremmedspråkene er heller ikke oversettelsesprogrammer tillatt. Ved bruk av nettbaserte hjelpemidler under eksamen er det ikke tillatt å kommunisere med andre (dvs. samskriving, chat eller andre muligheter for å utveksle informasjon med andre).
Bruk av kilder	Hvis du bruker kilder i besvarelsen din, skal disse alltid oppgis på en slik måte at leseren kan finne fram til dem. Du skal oppgi forfatter og fullstendig tittel på både lærebøker og annen litteratur. Hvis du bruker utskrifter eller sitater fra Internett, skal du oppgi nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
Informasjon om oppgaven	Du skal svare på alle de fire oppgavene i oppgavesettet. Du får uttelling for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklige områder der det er relevant. Det er kompetansen du viser i hele oppgavesettet, som skal vurderes.
Kilder	Se siste side i oppgavesettet.
Informasjon om vurderingen	Se eksamensveiledningen med kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt skriftlig eksamen. Eksamensveiledningen finner du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgave 1

Svar på spørsmålene under ved å skrive 3–5 setninger **på tamil.**
உங்களுக்கு புத்தகங்களை விலைக்கு வாங்கி வாசிக்க விருப்பமா அல்லது நூலகத்தில் இரவல் பெற்று வாசிக்க விருப்பமா? ஏன்?

Oppgave 2

Les teksten under, og vurder om utsagnene a–e er sanne eller usanne. Begrunn svaret ditt ved kort å vise til hva som står i teksten. Skriv **på norsk.**

a) Jaffna offentlige bibliotek har ingen filial.
b) Biblioteket har vært til stor hjelp for skoleelever.
c) Biblioteket brant ned under en naturkatastrofe.
d) Lokalbefolkningen klarte å redde de gamle bøkene.
e) Biblioteket ble bygd opp igjen ti år etter.

யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம்

யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம

நிறுவப்பட்டது	1933
அமைவிடம்	யாழ்ப்பாணம்
கிளைகள்	6[1]
இணையதளம்	யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம்

பெரியவர்கள் சிறியவர்கள் அனைவருக்கும் வாசித்தல் என்பது முக்கியமானது. மக்கள் பல நோக்கங்களுக்காக வாசிக்கின்றார்கள்.
பெரியோர் சிறியவர் வேறுபாடின்றி பொதுவாகக் கதைப் புத்தகங்கள் பொழுதுபோக்கிற்காக வாசிக்கப்படுகின்றன. சிறுவர்களுக்கும் மாணவர்களுக்கும் கல்வி கற்றலுக்கு வாசிப்பு முக்கியமானதாகும். பெரியோர்களும் இளைஞர்களும் பொழுது போக்கிற்காக கதைப்புத்தகங்களையும் இலக்கிய நூல்களையும் வாசிப்பது மட்டுமல்லாது பொது அறிவிற்காக பத்திரிகைகள், பல விதமான கட்டுரைகள், நூல்கள் போன்றனவற்றை வாசிக்கின்றார்கள். இதில் நூலகங்கள் முக்கிய பங்கினை வகிக்கின்றன.
நூலகங்கள் கற்றல், வாசித்தலுக்கு மட்டும் அன்றி கலை, கலாச்சாரம் பற்றி அறிந்து கொள்ளவும் பெரும் பங்கு வகிக்கின்றன. குழந்தை பிறந்து மூன்று வயது அடையும் போது தமிழரில் ஒரு சாரார் «ஏடு தொடங்கல்» என்னும் நிகழ்வில் தங்கள் குழந்தைகளுக்கு முதல் முதலாக வாசிக்க, எழுதப் பழக்குவார்கள்.

தமிழ் மக்கள் வாசித்தலை வழக்கமாகக் கொண்டிருந்தாலும் அவர்களின் பொருளாதார நிலைமைகள் வாசிப்பு வழமைகளைத் தீர்மானித்தன. புத்தகங்கள், கதைப்புத்தகங்கள் அல்லது பத்திரிகைகளை வாங்கி படிப்பவர்கள் இருந்தாலும் பெரும்பான்மையானோர் ஒவ்வொரு ஊர்களிலும் நகரங்களிலுமுள்ள சனசமூக நிலையங்கள், நூலகங்களை நாடி பொது விடையங்களை அறிந்து, பொதுஅறிவையும் வாசிப்பு ஆர்வத்தையும் வளர்த்துக் கொள்வார்கள்.

இந்த வகையில் யாழ்ப்பாணத்தில் யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் பலராலும் அறியப்பட்ட நிறுவனமாக இருந்து வருகின்றது. 20 ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் செல்லப்பா என்னும் ஆர்வலரால் அவரது வீட்டில் முதன் முதலாக நூலகம் ஒன்று தொடங்கப்பட்டது. பலரின் உதவிகளால் சிறிது சிறிதாக வளர்ந்த இந்நூலகம் 1933 ற்கு பின் யாழ் நகரசபையிடம் கையளிக்கப்பட்டது. யாழ்ப்பாணக் கோட்டைக்கு அருகே புதிய யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் கட்டப்பட்டது. பொதுமக்கள், உள்நாட்டு நிறுவனங்கள், வெளிநாட்டு நிறுவனங்கள் போன்றவற்றின் ஆதரவுகளால் பல புதிய நூல்கள் சேகரிக்கப்பட்டது மட்டுமின்றி, தனிப்பட்டவர்களிடம் இருந்த பழைய நூல்கள், பழமைவாய்ந்த கையெழுத்துப் பிரதிகள் மற்றும் முக்கிய ஆவணங்களும் யாழ்ப்பாண பொது நூலகத்தில் சேகரிக்கப்பட்டன. மேலும் பல நூற்றாண்டுகள் பழமையான ஓலைச் சுவடிகள், 1800-களில் யாழ்ப்பாணத்தில் வெளியிட்ட பத்திரிகைகளின் மூலப் பிரதிகள் போன்றனவும் இங்கு சேகரிக்கப்பட்டு இருந்தன. யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் கிட்டதட்ட 97000 அரிய நூல்களை கொண்டு தென்கிழக்காசியாவிலேயே மிகப் பெரிய நூலகமாக திகழ்ந்தது என கூறப்படுகின்றது.

வடஇலங்கையில் நடைபெற்ற போர்ச்சூழலில் யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகமும் பாதிக்கப்பட்டது. இந்நூலகம் அரை நூற்றாண்டு நிறைவை நெருங்குமுன் ஆனிமாதம் முதலாம் திகதி ஆயிரத்து தொள்ளாயிரத்து எண்பத்தோராம் ஆண்டு எரிக்கப்பட்டு நூல்கள் சாம்பலானது. கிட்டத்தட்ட முப்பது வருடங்களுக்கு பின் மீண்டும் யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் மீளமைக்கப்பட்டு புதிய நூல்கள் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. ஆனாலும், எரிந்து போன பழமை வாய்ந்த நூல்கள் திரும்பப் பெற முடியாத பொக்கிசங்கள் என்பது அனைவரும் அறிந்த கசப்பான உண்மையாகும்.

Oppgave 3

I teksten under ser du to jobbannonser. Les annonsene, og skriv deretter en tekst **på tamil** der du

a. søker på en av jobbene
b. begrunner hvorfor du søker på akkurat denne jobben

Teksten din (søknaden) skal inneholde informasjon som det blir bedt om i annonsen.

விண்ணப்பம்

<table>
<tr>
<td>
தேவை

<u>நூலக உதவியாளர்</u>

• வயது : 16 – 26 வரை
• கல்வி : குறைந்தது 10ம் தரம்
• அனுபவம் : இருப்பின் விரும்பத்தக்கது
• சம்பளம் : பேசி தீர்மானிக்கப்படும்

- மாணவர்களும் பகுதிநேர வேலையாக விண்ணப்பிக்கலாம்
- அனுபவம் உள்ளவர்களுக்கு முன்னுரிமை வழங்கப்படும்

உங்களைப்பற்றிய மேலதிக விபரங்களையும் தகைமைகளையும் குறிப்பிட்டு விண்ணப்பத்தினை கீழ்க்காணும் முகவரிக்கு அனுப்பி வைக்கவும்.

RAM BALASINGAM
BJERKE TAMIL BIBLIOTEK
LINDERUD SENTER
0584 OSLO
</td>
<td>
தேவை

<u>தமிழ் சிகை அலங்கரிப்பாளர்</u>

• வயது : 18 – 30 வரை
• கல்வி : 10ம் தரம் / முடிதிருத்துனர் தராதரப்பத்திரம்/ சிகை திருத்த கற்கைநெறி (frisør linje)
• அனுபவம்: குறைந்தது ஒரு வருடம்
• சம்பளம் : மாதாந்தம் kr 25,000

- Bergen இல் வாழுபவர்களுக்கு முன்னுரிமை வழங்கப்படும்.
- ஞாயிற்றுக்கிழமை மட்டுமே விடுமுறை
- தேவையேற்படின் தங்குமிட வசதி வழங்கப்படும்.
- அனுபவம் உள்ளவர்களுக்கு முன்னுரிமை வழங்கப்படும்.

விண்ணப்பத்தினை கீழ்க்காணும் முகவரிக்கு அனுப்பி வைக்கவும்.

Ravi dame- og herrefrisør
Storgaten 15
5107 Bergen
</td>
</tr>
</table>

Oppgave 4

Velg én av oppgavene under, og skriv en tekst **på tamil**.

a. Fortell om biblioteket på hjemstedet ditt. Ha med disse punktene:
   - hvordan du bruker det
   - biblioteket som ressurs for lokalsamfunnet
   - biblioteket som skolebibliotek
   - biblioteket før og nå (hvordan det har endret seg)

b. Hvilke forskjeller er det mellom måten folk velger yrke på i Norge og i tamilspråklige land? Hva er viktigst for deg når du skal velge yrke?

Kjelder/Kilder:

Tekst og bilete oppgåve 2 / Tekst og bilde oppgave 2:

https://ta.wikipedia.org/wiki/%E0%AE%AF%E0%AE%BE%E0%AE%B4%E0%AF%8D%E0%AE%AA%E0%AF%8D%E0%AE%AA%E0%AE%BE%E0%AE%A3%E0%AE%AA%E0%AF%8D_%E0%AE%AA%E0%AF%8A%E0%AE%A4%E0%AF%81_%E0%AE%A8%E0%AF%82%E0%AE%B2%E0%AE%95%E0%AE%AE%E0%AF%8D

https://ta.wikipedia.org/wiki/%E0%AE%AF%E0%AE%BE%E0%AE%B4%E0%AF%8D_%E0%AE%AA%E0%AF%8A%E0%AE%A4%E0%AF%81_%E0%AE%A8%E0%AF%82%E0%AE%B2%E0%AE%95%E0%AE%AE%E0%AF%8D_%E0%AE%8E%E0%AE%B0%E0%AE%BF%E0%AE%AA%E0%AF%8D%E0%AE%AA%E0%AF%81,_1981

Schweigaards gate 15
Postboks 9359 Grønland
0135 OSLO
Telefon 23 30 12 00
utdanningsdirektoratet.no

Utdanningsdirektoratet